

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Technische Dokumentation  
Begriffsdefinitionen und rechtliche Grundlagen

VDI 4500

Blatt 1 / Part 1

Technical documentation  
Definitions and legal basics

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

No guarantee can be given with respect to the English translation. The German version of this guideline shall be taken as authoritative.



Inhalt	Seite
<b>1 Einführung</b> . . . . .	2
1.1 Nutzen . . . . .	4
1.2 Was gehört zur Technischen Dokumentation? . . . . .	4
1.2.1 Was ist Interne Technische Dokumentation? . . . . .	4
1.2.2 Was ist Externe Technische Dokumentation? . . . . .	6
<b>2 Forderungen an die Technische Dokumentation</b> . . . . .	10
2.1 Forderungen an die Interne Technische Dokumentation . . . . .	10
2.2 Forderungen an die Externe Technische Dokumentation . . . . .	12
<b>3 Produktlebenszyklus</b> . . . . .	14
3.1 Dokumentationsphasen . . . . .	14
3.2 Aktivitäten im Produktlebenszyklus . . . . .	14
<b>4 Forderungen aus unterschiedlichen Rechtsbereichen</b> . . . . .	18
4.1 Geregelter und freier Bereich . . . . .	18
4.1.1 Geregelter Bereich . . . . .	18
4.1.2 Freier Bereich . . . . .	22
4.2 Allgemein Anerkannte Regeln der Technik – Stand der Technik . . . . .	24
4.3 Rechtsbegriffe und Sorgfaltspflichten juristischer und natürlicher Personen . . . . .	26
4.4 Erweiterte Pflichten nach dem Gesetz über technische Arbeitsmittel und Verbraucherprodukte (GPSG). . . . .	30
4.5 Zentralnachweis gemäß EG-Maschinenrichtlinie . . . . .	32
<b>5 Fazit</b> . . . . .	34
<b>6 Glossar</b> . . . . .	36
Schrifttum . . . . .	58

Contents	Page
<b>1 Introduction</b> . . . . .	3
1.1 Benefit . . . . .	5
1.2 Scope of technical documentation . . . . .	5
1.2.1 What is internal technical documentation? . . . . .	5
1.2.2 What is external technical documentation? . . . . .	7
<b>2 Requirements for technical documentation</b> . . . . .	11
2.1 Requirements for internal technical documentation . . . . .	11
2.2 Requirements for external technical documentation . . . . .	13
<b>3 Product life cycle</b> . . . . .	15
3.1 Documentation phases . . . . .	15
3.2 Activities in the product life cycle . . . . .	15
<b>4 Requirements of different legal areas</b> . . . . .	19
4.1 Regulated and free area . . . . .	19
4.1.1 Regulated area. . . . .	19
4.1.2 Free area. . . . .	23
4.2 Generally accepted rules of technology – state-of-the-art . . . . .	25
4.3 Legal terms and care duties of legal and natural persons . . . . .	27
4.4 Extended duties according to the Law on Technical Equipment and Consumer Products (GPSG). . . . .	31
4.5 Central proof according to EC Machinery Directive . . . . .	33
<b>5 Conclusion</b> . . . . .	35
<b>6 Glossary</b> . . . . .	37
Bibliography . . . . .	58

VDI-Gesellschaft Entwicklung Konstruktion Vertrieb

Ausschuss Technische Dokumentation

VDI-Handbuch Konstruktion